EBERLE

Klingenhofstrasse 71
90411 Nürnberg
Tel.: +49 911 5693 – 0
Fax: +49 911 5693 536
E-mail:
info.eberle@schneider-electric.com
Web: www.eberle.de

DÄ-F

CZ **Soumrakový spínač**
DE **Dämmerungsschalter**
EN **Twilight switch**
RO **Întrerupător crepuscular**
PL **Automat zmierzchowy**
HU **Alkonykapcsoló**
NL **Schemerschakelaar**

1582/1583/2100/2101
02/68/2016 Rev.6

CE

Varování! Achtung! Warning! Avertizare! Ostrzeżenie! Figyelem! Waarschuwing!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě napětí AC/DC 12-240 V nebo AC 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepěťovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochran však musí být v instalaci předřazeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stykače, motory, induktivní zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalací přístroje zajistěte dokonalou cirkulaci vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šíře cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Vor der Installation ist sicherzustellen, dass die Anlage Spannungsfrei geschaltet ist Das Gerät ist geeignet zur Verwendung mit AC/DC 12-240 V. Es muss im Einklang mit den jeweils geltenden Vorschriften und Normen installiert werden. Der Anschluss muss aufgrund der Angaben am Gerät und in der Anleitung durchgeführt werden. Installation, Anschluss, Einstellung und Bedienung darf nur von Personen mit entsprechender Qualifikation durchgeführt werden Die Angaben in der Anleitung sind zu beachten. Das Gerät ist geschützt gegen Überspannungsspitzen und gegen störende Impulse aus dem Versorgungsnetz. Zur wirksamen Funktion dieses Schutzes muss die Installation für den jeweils höheren Schutzgrad (A, B, C) ausgelegt werden. Die Entstörung der Schaltgeräte (Schütze, Motoren, Induktivbelastungen usw.) muss Normgerecht erfolgen. Installation in der Nähe von stark störenden Geräten (EMV) ist zu vermeiden. Es ist sicherzustellen, dass die maximal mögliche Umgebungstemperatur nicht überschritten wird, es ist für ausreichende Lüftung zu sorgen. Zur Installation und Einstellung einen Schraubendreher breite ~2 mm verwenden Diese elektronische Geräte ist mit der notwendigen Sorgfalt zu installieren, diese ist auch bei Transport und Lagerung zu beachten. Nur offensichtlich unbeschädigte und vollständige Geräte dürfen installiert werden. Das Gerät kann über die dafür üblichen Entsorgungskanäle entsorgt werden.

Device is constructed for connection in 1-phase AC 230 V or AC/DC 12- 240 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbancies in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A, B, C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don´t install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don´t install and claim at your seller it is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.

Dispozitivul este constituit pentru racordare la reteа de tensiune monofazată 230 V sau DC 12-240V şi trebuie instalat conform instrucţiunilor şi a normelor valabile în ţara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoştinţă modul de utilizare şi cunoaşte funcţiile dispozitivului. Pentru protecţia corespunzătoare a dispozitivului trebuie instalat elementul de siguranţă corespunzător. Înainte de montarea dispozitivului vă asiguraţi că instalaţia nu este sub tensiune şi întrerupă- torul principal este în poziţia „DECONECTAT" Nu instalaţi dispozitivul la instalaţii cu perturbări electromagnetice mari. La instalarea corectă a dispozitivului asiguraţi o circulaţie ideală a aerului astfel încât, la o funcţionare îndelungată şi o temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depăşească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiţi şurubelniţa de 2 mm. Aveţi în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic şi la montarea acestuia procedaţi ca atare.Funcţionarea fără probleme a dispozitivului depinde şi de modul în care afost transportat, depozitat. Dacă descoperiţi existenţa unei deteriorări, deformări, nefuncţionarea sau lipsa unor părţi componente, nu instalaţi acest dispozitiv şi reclamaţi-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat şi după caz depozitat în siguranţă.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrentu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektronicznе instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształcenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą.Produkt może być po czasie roboczyć ponownie przetwarzany.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű (12 - 240 V), vagy váltakozó feszültségű (230 V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznek pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágnesesen túlterhelt környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérsékletet határértékét, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításhoz kb 2 mm-es csavarhúzót használjunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek úgyszintén feltétele a megfelelő szállítás raktározás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jellezze ezt az eladónál. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Het apparaat is gemaakt voor aansluiting in een 1-fase AC 230 V of AC/DC 12-240 V van de hoofdwisselstroomvoltage en moet geïnstalleerd worden volgens de normen die geldig zijn in het land van toepassing. De aansluiting moet plaatsvinden op grond van de aanwijzingen in deze handleiding. Installatie, aansluiting, instelling en bediening mag uitsluitend uitgevoerd worden door een gekwalificeerde electricien, die deze handleiding en de functies van het apparaat goed kent. Het apparaat bevat beschermingsmiddelen tegen overspanningspieken en verstoringen in het elektriciteitsnet. Voor het juist functioneren van deze beschermingsmiddelen moet in de installatie passende bescherming van hogere graad (A, B, C) voorgeschakeld worden. Volgens de standaard moet eliminatie van verstoringen (bescherming, motoren, inductieve belasting enz.) gewaarborgd zijn. Voor de installatie moet de installatie stroomloos geschakeld worden en moet de hoofdschakelaar in de stand „UIT" staan. Installeer het apparaat niet aan bronnen met overmatige elektro-magnetische storing. Zorg bij een juiste installatie van het apparaat voor voldoende luchtcirculatie, zodat de maximaal toegestane bedrijfstemperatuur van het apparaat niet overschreden wordt bij continu bedrijf en hogere omgevingstemperatuur. Gebruik voor de installatie en instelling een schroevendraaier - breedte cca 2 mm. Let op dat dit apparaat volelektronisch is. De installatie moet dienovereenkomstig worden uitgevoerd.
De probleemloze werking van het apparaat hangt tevens af van de wijze van transport, opslag en gebruik. Indien u duidelijke tekenen van schade, vervorming, niet-functioneren of ontbrekende onderdelen ziet, dient u dit apparaat NIET te installeren. Gaat u ermee terug naar de winkel. Het product kan na zijn gebruiksduur gedemonteerd, gerecycled of op een beveiligde stortplaats opgeslagen worden.

Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Caracteristici / Charakterystyka / Karakterisztika / Kennmerken

CZ
- slouží pro ovládání osvětlení na základě úrovně intenzity okolního světla
- používá se ke spínání pouličního a zahradního osvětlení, osvětlení reklam, výloh apod.
- úroveň osvětlení sleduje prostřednictvím externího senzoru a spíná výstup podle nastavené úrovně na přístroji
- ovládací vstup pro blokování výstupu, např. spínacími hodinami
- nastavitelná úroveň osvětlení ve dvou rozsazích: 1 - 100 Lx a 100 - 50000 Lx
- nastavitelná časová prodleva pro eliminaci krátkodobých výkyvů v osvětlení
- externí senzor s krytím IP56 s uzpůsobením pro montáž na zeď / do panelu (krytka a držák senzoru jsou součástí dodávky)
- napájecí napětí: AC 230 V nebo AC/DC 12 - 240 V
- výstupní kontakt: 1x přepínací 16 A
- stav výstupu indikuje červená LED
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

DE
- Beleuchtungssteuerung in Abhängigkeit von der Umgebungslichtstärke
- Verwendung zur Beleuchtung für: Straßen, Gärten, Reklametafeln, Auslagen usw.
- Umgebungslichtstärke wird von einem externen Sensor überwacht. Der Ausgang wird entsprechend der Einstellung am Gerät geschaltet
- Steuereingang zum Abschalten der Beleuchtung z.B. über externe Schaltuhr
- Beleuchtungsstärke ist in 2 Bereichen einstellbar: 1 - 100 Lx und 100 - 50000 Lx
- Einstellbare Verzögerung um kurzfristige Beleuchtungsschwankungen zu vermeiden
- Externer Sensor mit Schutzart IP 56, für Wandmontage (Abdeckung und Halterung sind Bestandteile des Pakets)
- Versorgungsspannung: AC 230V oder AC/DC 12 - 240V
- Ausgangskontakt: 1x Wechsler 16A
- Ausgangsanzeige: LED rot
- 1 TE, Befestigung auf DIN Schiene

EN
- serves to control lights on the basis of ambient light intensity
- used for switching street illumination and garden lights, illumination of advertisements, shop windows, etc.
- level of ambient intensity is monitored by an external sensor and output is switched according to set level on the device
- control input for additional control, e.g. time switch, preswitch etc.
- level of illumination adjustable in two ranges: 1 - 100 Lx and 100 - 50000 Lx
- adjustable time delay to eliminate short term fl uctuation in illumination
- external sensor IP56 suitable for mounting on the wall (cover and holder of a sensor are a part of the package)
- supply voltage AC 230 V or AC/DC 12 - 240 V
- output contact: 1x changeover 16 A
- red LED output indication
- 1-MODULE, DIN rail mounting

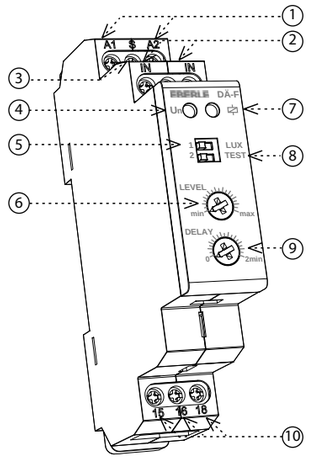
RO
- Pentru controlul luminilor pe baza intensităţii luminii ambientale
- Folosit în iluminatul stradal şi al grădinilor, iluminarea panourilor publicitare, vitrinelor, etc.
- Nivelul intensităţii ambientale este monitorizat printr-un senzor extern iar ieşirea este reglabilă
- Controlul intrărilor
- Nivelul intensităţii luminii reglabil în 2 etape: 1 - 100 Lx şi 100 - 50000 Lx întârziere ajustabilă pentru eliminarea fluctuaţiilor pe termen scurt a luminozităţii
- Senzor extern IP56 cu montaj pe perete sau panou electric (capacul şi suportul senzorului fac parte din pachetul standard)
- Tensiunea de alimentare AC 230 V sau AC/DC 12 - 240 V
- Contacte de ieşire: 1x contact comutator 16 A
- Indicare releu ieşire activ prin LED roşu
- 1-MODUL, Montabil pe şină DIN

PL
- służy do sterowania oświetleniem na podstawie pomiaru poziomu natężenia oświetlenia
- stosuje się do załączenia oświetlnia na ulicach, działkach, reklamach itd.
- poziom oświetlenia nadzorowany jest za pomocą zewnętrznej czujki i załącza wyjście wg ustawionego progu natężenia oświetlenia
- wejście sterujące dla zewn. sterowania, np. zegarem sterującym
- nastawialny poziom w dwóch zakresach: 1 - 100 Lx 100 - 50000 Lx
- nastawialne opóźnienie dla eliminacji krótkotrwałych zmian w natężeniu oświetlenia
- czujnik zewnętrzny z ochroną IP56 dostosowany do montażu na ścianie lub w panelu
- napięcie zasilania: AC 230 V lub AC/DC 12 - 240 V
- zestyk wyjściowy: 1x przełączny 16 A
- stan wyjścia sygnalizuje czerwona dioda LED
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

HU
- Használható világítás vezérlésre a környezeti fénymennyiség alapján
- Kiváló megoldást jelent utcai világítás, kerti világítás, üzletek kirakatvilágításának, stb. kapcsolására
- A környezeti megvilágítás mérése alapján a beállított megvilágítási érték szerint vezérli a kimenetet
- Vezérlő bemenet a további vezérléshez, például kapcsoló óra, nyomógomb
- Két tartományban állítható megvilágítási érték: 1 - 100 Lx és 100 - 50000 Lx
- Állítható késleltetés a rövid idejű megvilágítás változások hatásának kiküszöbölésére
- IP56 védettségű külső érzékelő, amely falra is szerelhető a mellékelt tartóval
- Tápfeszültség AC 230 V vagy AC/DC 12 - 240 V
- Kimeneti kontaktus: 1x váltóérintkező 16 A
- Kimeneti jelzése piros LED
- 1 modul széles, DIN sínre szerelhető

NL
- verlichting wordt geregeld afhankelijk van de intensiteit van het licht
- gebruikt voor het regelen van straat- en tuinverlichting, reclameborden, etalages enz.
- intensiteit van het licht wordt door een externe sensor bewaakt en de output van lichtintensiteit wordt overeenkomstig de instelling op het apparaat doorgeschakeld
- input voor extra regeling, bijv. digitale tijdschakelaar, mogelijk
- lichtintensiteit op 2 niveaus instelbaar: 1 - 100 Lx en 100 - 50000 Lx
- instelbare vertraging om kortstondige schommelingen in de lichtintensiteit te voorkomen
- externe sensor beschermklasse IP 56, geschikt voor wandmontage (afdekking en houder zijn onderdelen van dit pakket)
- voedingsspanning: AC 230 V of AC/DC 12 - 240 V
- Uitgangscontact: 1x convertor 16 A
- Uitgangsindicatie: rood led-lampje
- 1 module, bevestiging op DIN-rail

Popis přístroje / Beschreibung / Device describtion / Descriere / Opis / Termék leírás / Beschrijving



1. Svorky napájecího napětí
Versorgungsklemmen
Supply terminals
Terminale pentru tensiunea de alimentare
Zaciski napięcia zasilania
Tápfeszültség csatlakozók
Voedingsklemmen

2. Svorky pro připojení senzoru
Klemmen für den Sensor
Terminals for sensor
Terminale pentru senzor
Zaciski czujnika
Szenzor csatlakozó
Klemmen voor de sensor

3. Svorka blokovacího vstupu
Steuereingangsklemme
Terminal of blocking input
Controlul terminalelor de intrare
Zaciski blokujące wejście
Kapcsoló csatlakozó
Ingangsklem voor regeling

4. Indikace napájecího napětí
Versorgungsspannungsanzeige
Supply indication
Indicare releu alimentat
Sygnalizacja napięcia zasilania
Tápfeszültség kijelzés
Indicatie voor voedingsspanning

5. Přepínač rozsahů úrovně osvětlení
Einstellung Beleuchtungsstärke
Setting of level of illumination
Reglarea intensităţii luminii
Nastawianie poziomu oświetlenia
Teszt funkciókapcsolója
Instelling lichtintensiteit

6. Jemné nastavení úrovně osvětlení
Feineinstellung Beleuchtungsstärke
Fine setting of level of illumination
Reglarea fină a intensităţii luminii
Delikatne nastawianie poziomu oświetlenia
A fényerő finom beállítása
Fijne instelling lichtintensiteit

7. Indikace výstupu
Ausgangsanzeige
Output indication
Indicare releu ieşire activ
Sygnalizacja wyjścia
Kimenet jelzése
Uitgangsindicatie

8. Přepínač funkce TEST
Schalter für Testfunktion TEST
Switch of test function
Comutator TEST
Nastawianie poziomu oświetlenia
Teszt funkciókapcsolója
Schakelaar voor testfunctie TEST

9. Nastavení zpoždění výstupního kontaktu relé
Einstellung der Verzögerung
Setting of output contact delay
Reglarea întârzierii
Nastawianie opóźnienia zestyku wyjściowego przekaźnika
Késleltetés beállítása
Instelling van de vertraging

10. Výstupní kontakty
Ausgangskontakt
Output contatcs
Contacte de ieşire
Zaciski zasilania
kimeneti csatlakozó
Uitgangscontact

Popis DIP přepínačů / DIP Schalter Beschreibung / Description of DIP switches / Descrierea comutatoarelor DIP / Opis wyłączników DIP / A DIP kapcsolók funkciója / Beschrijving DIP-schakelaar

CZ - Přepnutím do polohy TEST se vyřadí všechny funkce a dojde k sepnutí spínacích kontaktů výstupního relé.Funkce TEST se používá pro ověření správnosti zapojení zátěže a také lze ověřit zda nedošlo k poruše(přerušení vlákna žárovky).

DE - Durch umschalten in die TEST Position werden alle Gerätfunktionen abgeschaltet. Die Schaltkontakte des Ausgangsrelais werden eingeschaltet. Die TEST Funktion kann verwendet werden zur Überprüfung der Installation und zur Störungssuche.

EN - By switching to position TEST all function are switched off and switching contacts of output relay are switched on. The function TEST is used for testing of right connection of load and for verification of failure (breaking of the bulb).

RO - Prin comutare în poziţia TEST sunt scoase toate funcţiile şi se ajunge la închiderea contactelor releului de ieşire. Funcţia TEST se foloseşte pentru verificarea conectării corecte şi poate fi verificat dacă nu există defect (întreruperea filamentului).

PL - Poprzez włączanie pozycji TEST wszystkie funkcje są wyłączone oraz zestyki wyjściowe przekaźnika są włączone. Funkcja TEST jest używana dla testowania właściwego podłączenia obciążenia oraz dla weryfikacji przerwy (przepalenie żarówek).

HU - A TEST funkció bekapcsolásakor az eszköz folyamatosan bekapcsoltállapotban van. A bekötést lehet tesztelni ezzel a funkcióval.

NL - Door de schakelaar TEST om te zetten worden alle apparaatfuncties uitgeschakeld en de schakelcontacten van het uitgangsrelais ingeschakeld. De TEST-functie wordt gebruikt voor het testen van de juiste aansluiting van de belasting en om storingen te ontdekken (kapotte gloeilamp).

CZ - Citlivost přístroje je rozdělena do dvou rozsahů.Toto rozdělení je kvůli větší přesnosti nastavení. V prvním rozsahu 1-100 Lx, přístroj reaguje na malou intenzitu okolního osvětlení.Je uzpůsoben na sledování soumraku.

DE - Die Gerätempfindlichkeit ist zu zwei Bereiche getrennt. Dies ermöglicht eine feinstufige Einstellung der Lichtstärke. Im ersten Bereich von 1 - 100 Lux reagiert das Gerät auf kleine Lichtstärken. Es geeignet zur Dämmerungsüberwachung.

EN - Device sensitivity is devided into two ranges. This is for better sensitivity of setting. In the first range 1 - 100 Lx device reacts to low intensity of surrounding illumination. It is for twilight control.

RO - Sensibilitatea dispozitivului este împărţită în două intervale.Împărţirea se face pentru o mai mare precizie a reglajului. În intervalul 1-100Lx, dispozitivul reacţionează la intensităţi luminoase mici a mediului. Este destinat pentru urmărirea inserării.

PL - Delikatność urządzenia jest podzielona na dwa zakresy. Spowodowane to jest większą dokładnością nastawiania. W pierwszym zakresie 1 - 100 Lx urządzenie reaguje na niską intensywność otaczającego oświetlenia, co pozwala na sterowanie ze względu na zmrok.

HU - Az érzékenység két tartományra van osztva. Az első tartomány 1 - 100 Lx az eszköz az alacsony intenzitású fényektartományában is képes kapcsolni.

NL - De gevoeligheid van het apparaat is op twee niveaus ingesteld. Deze scheiding is voor de instelnauwkeurigheid noodzakelijk. In het eerste bereik van 1 - 100 Lx reageert het apparaat op lage intensiteitswaarden van het licht. Dit is afhankelijk van de schemerinstelling.

CZ - V druhém rozsahu 100-50000 Lx přístroj reaguje v širokém rozsahu intenzity okolního osvětlení. V tomto rozsahu nelze nastavit citlivost na soumrak, ale lze udržovat stabilní svit v místnostech nebo rozlišit slunečno/zataženo. Vhodným použitím je ovládání slunečních clon nebo ovládání oběhového čerpadla při ohřevu slunečním svitem.

DE - Im zweiten Bereich von 100 - 50000 Lux reagiert das Gerät in einem breiten Bereich der Umge bungsbeleuchtung. In diesem Bereich kann keine Dämmerungsempfindlichkeit eingestellt werden. Hier ist es möglich Sonnenschein oder sonnig/bewölkt aufzulösen. Mögliche Anwendungen sind: Steuerung von Sonnenblenden. Steuerung von Zirkulationspumpen in Abhängigkeit von Sonnenlicht.

EN - In the second range 100 - 50000 Lx device reacts in a wide range of illumination intensity. It is not possible to set twilight sensitivity in this range but it is possible to operate permanent illumination in rooms or to differ sunny/cloudy. Applicable for controlling of sunshades or controlling of circulating pump for heating by sunlight.

RO - În intervalul 100-50000 Lx dispozitivul reacţionează într-o bandă largă a luminozităţii mediului. În acest interval nu se poate seta sensibilitatea la intunecare, dar poate fi menţinută o luminozitate stabilă în încăpere sau se pot diferenţia soare/innourare. Recomandate pentru comanda perdelelor de soare sau a pompei de recircuitare la încălzirea prin raze de soare.

PL - W drugim zakresie 100 - 50000 Lx urządzenie reaguje w szerokim zakresie na intensywność oświetlenia. W tym zakresie nie może być nastawiona delikatność ściemniania, ale może być ustawione stale oświetlenie w pokojach lub uzywa się go do nastawiania słońca/całkowitego zachmurzenia. Właściwy do sterowania zaslon przeciwsłonecznych lub sterowania pomp obrotowych dla ogrzewania przez ciepło słoneczne.

HU - A második tartomány 100 - 50000 Lx az eszköz érzékenysége szélesebb skálán mozog.

NL - In het tweede bereik van 100 - 50000 Lx reageert het apparaat op een breed bereik van lichtwaarden. In dit bereik kan geen schemergevoeligheid ingesteld worden, maar het is mogelijk om ruimten permanent te verlichten en om in te spelen op zonnig/bewolkt. Regeling van zonneschermen of circulatiepompen bij verwarming met zonlicht is mogelijk.

Popis ovládacích prvků /Beschreibung der Bedienelemente / Description of controlling elements / Descrierea elementelor de comandă / Opis elementów sterujących / Beállítás / Beschrijving instellen

CZ - Pomocí trimru LEVEL lze jemně nastavit zvolený rozsah (1-100 Lx nebo 100-50000 Lx). Přeladění v celém rozsahu.

DE - Durch den Einsteller LEVEL kann der gewählte Bereich (1 - 100 Lx oder 100 - 50000 Lx) fein eingestellt werden.

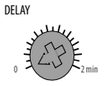
EN - Chosen range can be set by trimmer LEVEL (1 - 100 Lx or 100 - 50000 Lx) realignment is possible in whole range.

RO - Cu ajutorul trimerului LEVEL domeniul dorit poate fi reglat fin (1-100 Lx sau 100-50000 Lx) Reglare în întregul interval.

PL - Za pomocą potencjometru P1 można nastawić wybrany zakres (1 - 100 Lx lub 100 - 50000 Lx) Powtórne uruchamianie jest możliwe w całym zakresie.

HU - A LEVEL potenciométerrel lehet beállítani a kapcsolási fényerőt (1-100Lx, vagy 100 - 50000Lx)

NL - Middels de potentiometer LEVEL kan een dimbereik (1 - 100 Lx of 100 - 50000 Lx) worden ingesteld. Het opnieuw instellen is steeds mogelijk.



CZ - Trimrem DELAY se nastavuje zpoždění reakce přístroje. Zpoždění lze nastavit v rozsahu 0 - 2 min. Zpoždění se využívá hlavně v místech, kde může na senzor krátce působit jiná intenzita svitu než ta požadovaná.

DE - Durch den Einsteller DELAY wird eine Reaktions-Verzögerung eingestellt. Sie wird verwendet um kurzzeitige Lichtschwanungen auszublenden

EN - Delay in reaction of the device is set by a trimmer. Delay can be set in range 0 - 2 min. Delay is used mainly in places, where sensor can be influenced by another illumination, than the required one.

RO - Trimerul DELAY reglează reacţia de întârziere a dispozitivului. Întârzierea se poate regla între 0 -2 min. Întârzierea se foloseşte în principal acolo unde senzorul poate fi scurt influenţat de alte intensităţi de iluminare decât cele cerute.

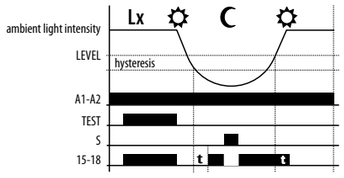
PL - Za pomocą potencjometru P2 nastawia się opóźnienie reakcji urządzenia. Opóźnienie może być nastawione w zakresie 0 - 2 min. Opóźnienie jest używane głównie w miejscach, gdzie czujnik może oddziaływać na inne oświetlenie.

HU - A DELAY potenciométerrel lehet beállítani a késleltetést. A késleltetés 0 -2 perc között állítható. A késleltetés kiküszöböli a hirtelen éjszakai felvillanásokból eredő felesleges kapcsolásokat.

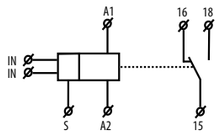
NL - TIn het tweede bereik van 100 - 50000 Lx reageert het apparaat op een breed bereik van lichtwaarden. In dit bereik kan geen schemergevoeligheid ingesteld worden, maar het is mogelijk om ruimten permanent te verlichten en om in te spelen op zonnig/bewolkt. Regeling van zonneschermen of circulatiepompen bij verwarming met zonlicht is mogelijk

Technické parametry	Technische Daten	Technical parameters	Parametrii tehnici	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Technische specificaties	DÄ-F
Napájecí svorky:	Versorgung:	Supply:	Terminalele pentru alimentare:	Zasilanie:	Tápfeszültség csatlakozók:	Voeding:	A1 - A2
Napájecí napětí:	Versorgungsspannung:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Voedingsspanning:	AC/DC 12 - 240 V (AC 50- 60 Hz)
Příkon:	Leistungsaufnahme:	Input:	Consum:	Znamionowy pobór mocy:	Telj. felvétel:	Vermogensopname:	AC 0.7 - 3 VA / DC 0.5 - 1.7 W
Napájecí napětí:	Versorgungsspannung:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Voedingsspanning:	AC 230 V/ 50 - 60 Hz
Příkon (zdánlivý / ztrátový):	Leistungsaufnahme (Schein/Verlust):	Input (apparent / loss):	Consum (aparent / pierdere):	Znamionowy pobór mocy:	Telj. Felvétel:	Vermogen (uitstraling/verlies):	AC max. 12 VA / 1.8 W
Tolerance napájecího nap.:	Toleranz:	Supply voltage tolerance:	Tol. la tensiunea de alimentare:	Tolerancja napięcia zasilania:	Tápfeszültség tű rese:	Tolerantie:	-15 %; +10 %
Indikace napájení:	Versorgungsanzeige:	Supply indication:	Indicare releu alimentat:	Sygnalizacja zasilania:	Tápfeszültség kijelzés:	Indicatie voeding:	green LED
Časová prodleva:	Verzögerung:	Time delay:	Releuz de timp:	Przedłużenie czasowe:	Időkésleltetés:	Vertraging:	0 - 2 min
Nastavení časové prodlevy:	Einstellung der Verzögerung:	Time delay setting:	Reglajul timpului:	Nastaw. przedłużenia czasowego:	Időkésleltetés beállítása:	Instelling van de vertraing:	potentiometer
Hodnota osvětlení - rozsah 1):	Beleuchtung- Bereich 1:	Illumination range 1):	Nivelul iluminării 1):	Zakres mierzenia 1):	Mérési tartomány 1):	Verlichting - bereik 1:	1 - 100 Lx
Hodnota osvětlení - rozsah 2):	Beleuchtung - Bereich 2:	Illumination range 2):	Nivelul iluminării 2):	Zakres mierzenia 2):	Mérési tartomány 2):	Verlichting - bereik 2:	100 - 50 000 Lx
Ovládání	Steuerung	Controlling	Control	Sterowanie	Vezérlés	Regeling	
Příkon ovládacího vstupu:	Leistungsaufnahme im Eingang:	Consumption of control input:	Tensiunea intrării de control:	Pobór mocy wejścia sterującego:	Teljesítményfelv. a bemeneten:	Vermogensopname bij ingang:	0.8 - 530 mVA (UNI), 0.8 - 530 mVA (AC 230 V)
Připojení zátěže mezi S-A2:	Last zwischen S-A2:	Load between S-A2:	Încărcare între S-A2:	Pod. obciążenia pomiędzy S-A2:	Elleneállás S-A2:	Last tussen S-A2:	yes
Ovládací svorky:	Steuerklemmen:	Control. terminals:	Terminale de comandă:	Zaciski sterowania:	Vezérlő csatlakozók:	Regelklemmen:	A1 - S
Připojení doutnavek:	Leuchtanschlussschläuche:	Glow tubes connection:	Conectarea tuburilor luminoase:	Podłączenie podświetlenia kl.:	Glimmlámpák a vezérlésen:	Glow-lampen:	(UNI) - No, (230 V) - Yes
Max. počet připojených doutnavek k ovládacímu vstupu:	Max. Anzahl der an den Steuereingang angeschlossenen Glimmröhren:	Max. amount of glow lamps connected to controlling input:	Cantitatea maxima de lampi conectate la input:	Maks. liczba lamp neonowych podłączonych do wejścia sterującego:	A vezérlő bemenetre kapcsolható glimmlámpák max. száma:	Max. aantal gloeilampen verbonden met de stuuringang:	UNI - no; 230 V - max. 20 pcs (measured with glow lamp 0.68 mA / 230 V AC)
Délka ovládacího impulsu:	Steuerimpulsdauer:	Impulse length:	Lungimea impulsului:	Długość impulsu sterującego:	Impulzus hossza:	Duur regelimpuls:	min. 25 ms / max. unlimited
Doba obnovení:	Erholzeit:	Reset time:	Timpul de resetare:	Czas regeneracji:	Újraindítási idő:	Resettijd:	150 ms
Výstup	Ausgang	Output	Ieşiri	Wyjście	Kimenet	Uitgang	
Počet kontaktů:	Anzahl der Wechsler:	Number of contacts:	Număr de contacte:	Ilość i rodzaj zestyków:	Váltóérintkező:	Aantal wisselcontacten:	1x changeover ($AgSnO_2$)
Jmenovitý proud:	Nennstrom:	Rated current:	Intensitate:	Obciąż. prądowa trwała styku:	Névleges áram:	Nominale stroom:	16 A / AC1
Spínaný výkon:	Schaltleistung:	Switched capacity:	Decuplare:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Schakelvermogen:	4000 VA / AC1, 384 W / DC
Špičkový proud:	Höchststrom:	Inrush current:	Curentul de vârf:	Przeciążenie:	Túláram:	Hoog vermogen:	30 A / < 3s
Spínané napětí:	Schaltspannung:	Switched voltage:	Tensiunea de cuplare:	Maks. napięcie łączeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Schakelspanning:	250V AC1 / 24 V DC
Min. spínaný výkon DC:	Min. Schaltleistung DC:	Min. switching capacity DC:	Tens. min. pentru decuplare DC:	Min.moc łączeniowa DC:	Min. DC kapcs. teljesítmény:	Min. schakelvermogen gelijkstroom:	500 mW
Indikace výstupu:	Ausgangsanzeige:	Output indication:	Indicare releu ieşire activ:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Uitgangsindicatie:	red LED
Mechanická životnost:	Mechanische Lebensdauer:	Mechanical life:	Durata de viaţă mecanică:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Mechanische gebruiksduur:	$3x10^7$
Electrická životnost (AC1):	Elektrische Lebensdauer (AC1):	Electrical life (AC1):	Durata de viaţă electrică (AC1):	Trwałość łączeniowa (AC1):	Elektroms élettartam:	Elektrische gebruiksduur (AC1):	$0.7x10^5$
Další údaje	Andere Informationen	Other information	Alte informaţii	Inne dane	Egyéb információk	Overige informatie	
Pracovní teplota:	Umgebungstemperatur:	Operating temperature:	Temperatura de funcţionare:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Omgevingstemperatuur:	-20..+55 °C
Skladovací teplota:	Lagertemperatur:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Opslagtemperatuur:	-30..+70 °C
Elektrická pevnost:	Elektrische Festigkeit:	Electrical strength:	Tensiunea maximă:	Napięcie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Elektrische kracht:	4kV (supply - output)
Pracovní poloha:	Einbaulage:	Operating position:	Poziţia de funcţionare:	Pozycja pracy:	Működési helyzet:	Inbouwpositie:	any
Upevnění:	Montage:	Mounting:	Montaj/şină DIN:	Mocowanie:	Szerelés:	Montage:	DIN rail EN 60715
Krytí:	Schutzart:	Protection degree:	Grad de protecţie:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Beschermklasse:	IP40 from front panel / IP20 terminals
Délka prop.vodiče k čidlu:	Sensorkabellänge:	Length of con. wire to sensor:	Lungimea conductorului pt senzor:	Długość kabla od czujnika:	Szenzor kábel hossza:	Lengte sensorkabel:	max. 50 m (standart wire)
Kategorie přepětí:	Spannungsbegrenzungsklasse:	Overvoltage cathegory:	Categoria supratensiune:	Kategoria przepięć:	Túlfeszültségi kategória:	Overspanningsklasse:	III.
Stupeň znečištění:	Verschmutzungsgrad:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Vervuilingsgraad:	2
Průřez připojovacích vodičů:	Anschlussquerschnitt (mm^2):	Profile of connecting wires:	Secţ. max. a conductorului:	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Doorsnede van de aansluitkabels:	max. 1x 2.5, max. 2x 1.5 / with sleeve max. 1x 2.5 mm^2
Hmotnost čidla:	Sensorgewicht:	Weight of sensor:	Masa senzorului:	Waga czujnika:	Érzékelő tömege:	Sensorgewicht:	20 g
Rozměr:	Abmessung:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiar:	Méret:	Afmetingen:	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Gewicht:	Weight:	Masa:	Waga:	Tömeg:	Gewicht:	(UNI) - 75 g, (230 V) - 65 g
Souvisejicí normy:	Normen:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabvány:	Richtlijnen:	EN 60255-6, EN 61010-1

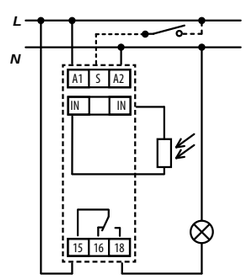
Funkce / Funktion / Function / Funcţionare / Funkcje / Funkció / Functie



Symbol / Symbol / Symbol /Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Symbool



Zapojení / Verdrahtung / Wiring / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Aansluiting



Art der Last Type of load	cos φ ≥ 0.95 AC1	AC2	AC3	AC5a uncompensated	AC5a compensated	HAL.230V AC5b	AC6a	AC7b	AC12
mat. contacts $AgSnO_2$, contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	230V / 3A (690VA) max. input C=14uF	1000W	x	250V / 3A	x
Art der Last Type of load	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14
mat. contacts $AgSnO_2$, contact 16A	x	250V / 6A	250V / 6A	24V / 10A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 6A	24V / 2A	x

Senzor / Zubehör / Sensor / Accesorii / Czujniki / Szenzor / Accessoires

(CZ)

Fotosenzor SKS se připojuje na svorky IN.
Senzor lze montovat do panelu (přes šroubovatelnou průhlednou krytku) do otvoru o průměru 16 mm. Součástí senzoru je plastový držák, pomocí kterého lze senzor umístit na zeď nebo jinou plochu. Délka přívodního vodiče k senzoru nesmí přesahovat 50 m. Jako vodič lze použít dvoužilový kabel průřezu min. 2x 0.35 mm^2 a max. 2x 2.5 mm^2.
Krytí senzoru je IP56. Podmínky pro dodržení tohoto krytí:
- krytka fotorezistoru musí být utěsněna gumovým kroužkem (součást senzoru)
- kabel musí být kruhového průřezu
- vyříznutý otvor průchodky musí být dostatečně těsný na použitý kabel

Jako senzor je použit fotorezistor, který mění svůj odpor v závislosti na okolním osvětlení. Tolerance odporu ± 33 %.
1. intenzita osvětlení
2. odpor senzoru.

(EN)

Sensor for DÄ-F is external and is connected to terminals IN.
Sensor is installable to panel (by screw-able transparent cover) to opening with diameter 6 mm. A part of the sensor is a plastic holder for placing into the wall or to another place. Length of a line connector to the sensor cannot be more than 50 m. Doublecure cable can be used as wire diameter min. 2x 0.35 mm^2 and max. 2x 2.5 mm^2.
Protection degree is IP56. To keep this protection:
- photoresistor cover must be sealed by a rubber circle (part of the sensor)
- cable must be of round cross-selection
- the opening must be tight to the used cable

It is possible to use photoresistor, which changes resistance in accordance with ambient illumination, as a sensor. Tolerance sensor ± 33 %.
1. light intensity
2. sensor resistance

(PL)

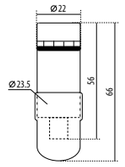
Czujnik do DÄ-F jest zewnętrzny i podłączony do zacisków IN.
Czujnik można zainstalować w panelu (za pomocą wkręcanej przeźroczystej pokrywy) w otworze o średnicy 16 mm. W skład czujnika wchodzi uchwyt plastikowy, służący do mocowania na ścianie lub na innej powierzchni. Długość przewodu łączącego czujnik z urządzeniem nie może przekroczyć 50 m. Można użyć przewodu z podwójnym rdzeniem o średnicy min. 2x 0.35 mm^2 i maks. 2x 2.5 mm^2.
Stopień ochrony obudowy to IP44. Wymagane warunki w celu spełnienia stopnia ochrony:
- pokrywa fotorezystora musi być uszczelniona gumą (część czujnika)
- przekrój kabla musi być okrągły
- wycięty otwór musi być dostatecznie szczelny dla użytego przewodu

Używany jest fotorezystor, który zmienia własną rezystancję w zależności od otaczającego oświetlenia. Tolerancja rezystancji ± 33 %.
1. natężenie oświetlenia
2. opór czujnika

(NL)

De sensor van DÄ-F is extern en wordt middels klemmen IN aangesloten. De sensor kan op een paneel met een ronde opening met doorsnede van 6 mm worden gemonteerd (via een opschroefbare transparante afdekking). Eén deel van de sensor is een kunststof houder voor montage aan de wand of op een andere plek. Lengte van een lijnverbinding naar de sensor niet meer dan 50 meter zijn. Voor een kabelverbinding Geschikt voor 230 moet worden gebruikt. De klemmen zijn geschikt voor draden min. 2x 0.35mm^2 en max. 2x 2.5mm^2.
Het is mogelijk een lichtgevoelige weerstand, die een lichtafhankelijke weerstand bevat, als sensor te gebruiken.
De beschermklasse is IP56. Dit geldt uitsluitend, wanneer:
- de afdekking met een rubberen ring (onderdeel van de sensor) afgedekt is
- de kabel rond is
- de kabel stevig en afgesloten in de opening zit

Het is mogelijk om lichtgevoelige, Welke veranderingen weerstand in overeenstemming met ambient verlichting te gebruiken, zoals een sensor. De tolerantie ± 33% is.



(DE)

Der Sensor for DÄ-F ist extern und wird an den Klemmen IN angeschlossen.
Der Sensor kann an eine Platte mit einer runden öfnung mit einem Durchmesser von6 mm montiert werden (durch eine verschraubte transparente Abdeckung). Ein Teil des Sensors ist ein Kunststoff halter zur Platzierung in der Wand oder an einem anderen Ort. Die Länge der Sensor-Leitung ist max 50 m.
Zum Anschluss muss ein 230V taugliches Kabel verwendet werden. Die Klemmen sind für Kabel mit einem Leiterquerschnitt zwischen 2x 0.35mm^2 und 2x 2.5mm^2 geeignet.
Die Schutzart ist IP56. Dies ist nur gegeben, wenn:
- die Abdeckung muss mit einem ringförmigen Gummi (Teil des Sensors) abgedichtet werden
- das Kabel rund ist
- das Kabel fest und dicht in der öfnung sitzt

Es ist möglich einen Photowiderstand als Sensor einzusetzen, welcher einen umgebungslichtabhängigen Widerstand hat. Toleranz des Sensors ± 33 %.

(RO)

Sensor pentru DÄ-F este extern fiind conectat la terminale.
Senzorul se instaleaza pe panou (prin şurub-capac transparent) pentru deschidere cu diametrul de 6 mm. O parte din senzor este din suport de plastic pentru montarea in perete sau în alt loc. Lungimea cablului de la sensor nu poate fi mai mare de 50 m. Cablul cu doua fire poate fi folosit cu diametrul firului 2 x 0.35 mm^2 a max. 2 x 2.5 mm^2.
Gradul de protecţie este IP44. Pentru mentinerea acestei protectii:
- Capacul fotorezistorului trebuie sa fie imbinat de către un cerc de cauciuc (parte a senzorului)
- Cablu trebuie să fie de formă rotundă
- Cercul de cauciuc trebuie sa se potriveasca pentru cablul folosit

Ca sensor se foloseste fotorezistorul care se schimba in conformitate cu intensitatea luminii. Toleranta senzorului ± 33%.
1. intensitatea luminii
2. rezistenta senzorului

(HU)

SKS fényérzékelő két vezetéke az IN sorkapcsokhoz csatlakozik.
Az érzékelő felszerelhető egy panelra (az átlátszó fedéllel rácsavarozva) egy 16 mm átmérőjű furatba. Az érzékelő műanyag tartóval falra vagy más felületre is. A csatlakoztatott érzékelő vezetékének hossza nem haladhatja meg az 50 métert. A bekötésekhez 230V-os kábeleket használjon.
A sorkapcsokba köthető vezetékek mérete: min. 2x 0.35mm^2 és max. 2x2.5 mm^2. Védettség IP56. A védelem a következő feltételek mellett biztosítható:
- A fotoellenállás fedelét gumigyűrűvel kell lezárni (része az érzékelőnek)
- A kábel külső köpenye kör alakú legyen
- A kábel bevezetéséhez kivágott nyílás szorosan illeszkedjen a kábel köpenyéhez.

Érzékelőként olyan fotoellenállás használható, mely a környezeti megvilágításnak megfelelően változtatja ellenállását. Az ellenállás tűréshatára ± 33%.
1. fényintenzitás
2. érzékelő ellenállása

Odpor senzoru při / Lichtstärke / Sensor resistance / Weerstand sensor:	Hodnota / Value / Wert / Weerstand:
1 Lx	22.6 KΩ
100 Lx	1.1 KΩ
50 000 Lx	59 Ω